

# **SWITEL**

**COMMUNICATION PRODUCTS**

## **WTF 728**



**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Operating Instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

# ***SWITEL***

Bedienungsanleitung . . . . .	3
Mode d'emploi . . . . .	25
Istruzioni per l'uso . . . . .	48
Operating Instructions . . . . .	70
Declaration of Conformity . . . . .	92

## Inhaltsverzeichnis

---

1	Sicherheitshinweise . . . . .	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen . . . .	6
3	Bedienelemente . . . . .	8
4	Menüstruktur . . . . .	10
5	Wie bediene ich meine Funkgeräte?	11
6	Wie bediene ich mein FM Radio? ..	19
7	Falls es Probleme gibt . . . . .	21
8	Technische Eigenschaften . . . . .	22
9	Pflegehinweise / Garantie . . . . .	23
10	Stichwortverzeichnis . . . . .	24

# Sicherheitshinweise

## 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Funkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Funkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

### Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

### Netzteil



**Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil mit der Nr. KG3B-065-0150D + 065-0150D, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Stecker-Netzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.



**Achtung:** Sobald die Stromversorgung hergestellt ist, dürfen die Stecker weder gegenseitig noch mit anderen Metallgegenständen in Berührung kommen.

### Aufladbares Akkupack



**Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

## Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

## Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



**Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

# Funkgeräte in Betrieb nehmen

## 2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

### Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

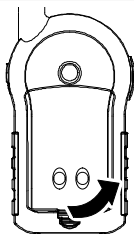
- zwei Funkgeräte
- ein Netzteil
- zwei Akkupacks
- zwei Headsets
- zwei Gürtelclips
- eine Bedienungsanleitung

### Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie das mitgelieferte Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Entfernen Sie gegebenenfalls vorher den Gürtelclip  
☞ Seite 7.



### Funkgeräte aufladen

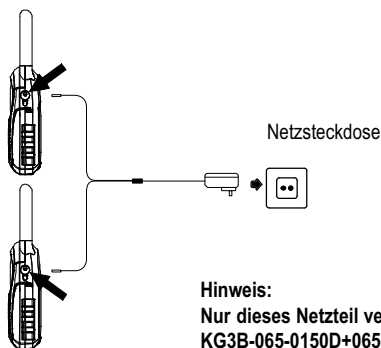
D

Schließen Sie das Netzteil an die Headset-/Ladebuchse des Funkgeräts an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden.  
Während des Aufladens kann Ihr Funkgerät nicht senden oder empfangen.

# Funkgeräte in Betrieb nehmen



Laden Sie die Funkgeräte nicht mit fremden Aufladegeräten. Für eine optimale Lebensdauer des Akkupacks beenden Sie den Ladevorgang, wenn Ihr Funkgerät vollständig geladen ist.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



schwach



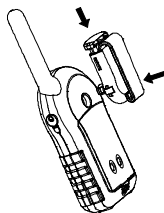
leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt, muss das Funkgerät aufgeladen werden.

## Gürtelclip anbringen / entfernen

Stecken Sie den Gürtelclip in die dafür vorgesehene Öffnung, bis er hörbar einrastet. Zum Entfernen drücken Sie auf den Gürtelclip und ziehen ihn aus der Öffnung.



D

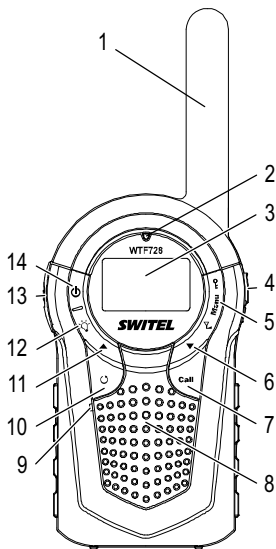
# Bedienelemente

## 3 Bedienelemente

Die Merkmale und Funktionen Ihres Funkgeräts sind in den untenstehenden Abbildungen dargestellt.

### Mobilteil

- 1 Antenne
- 2 LED Betriebsanzeige
- 3 Display
- 4 Headset-/Ladebuchse
- 5 Tastensperre / Menü / FM Radio
- 6 Lautstärke - / Einstellung abwärts
- 7 Rufton senden / FM Sender wechseln
- 8 Lautsprecher
- 9 Mikrofon
- 10 Kanalsuche / Monitor
- 11 Lautstärke + / Einstellung aufwärts
- 12 Displaybeleuchtung Ein / Aus
- 13 PTT-Taste
- 14 Gerät Ein / Aus



D

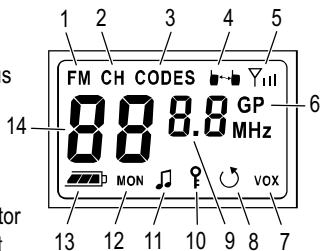


Berücksichtigen Sie bitte, dass sich hinter den drei Symbolen der Taste 5 nur ein Schalter befindet. Sie müssen also immer mittig drücken.



## Display





- 1 FM Radio-Modus
- 2 Kanal-Modus / FM Radiosender-Modus
- 3 CTCSS-Modus
- 4 Bestätigungston aktiviert
- 5 Antenne und Empfangssignal Indikator
- 6 Gruppensuche aktiviert
- 7 iVOX-Mode / VOX-Mode
- 8 Kanalsuche
- 9 CTCSS-Code oder FM Frequenz
- 10 Tastensperre aktiviert
- 11 Tastenton aktiviert
- 12 Monitor aktiviert
- 13 Akkukapazität
- 14 Kanal oder FM Frequenz









# Menüstruktur

## 4 Menüstruktur





### Menü

In den Einstellungsmodus gelangen Sie, wenn Sie die Taste  drücken. Danach wählen Sie mit den Tasten /, einen Eintrag aus und bestätigen Ihre Auswahl mit der Taste .

1 x 	Kanal einstellen	
2 x 	CTCSS <sup>1</sup> -Code einstellen	
3 x 	VOX / iVOX-Empfindlichkeit einstellen	
4 x 	Tastenton ON / OFF	
5 x 	Bestätigungston ON / OFF	
6 x 	Tastensperre ON / OFF	



Die Menüposition kann ab hier abweichen. Je nachdem welche Auswahl Sie gewählt haben.

7 x 	Kanalgruppensuche <b>OFF</b>	Kanalgruppensuche <b>ON</b>
8 x 	Rufton 1 - 10	Kanal der Gruppe hinzufügen / ausschließen ON / OFF
9 x 	Menü beenden	Rufton 1 - 10
10 x 		Menü beenden



D

<sup>1</sup> CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf





# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## 5 Wie bediene ich meine Funkgeräte?


### Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

	Abgebildete Taste drücken
	Abgebildete Taste lange drücken
	Abgebildete Taste loslassen
	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen

### Funkgeräte ein- / ausschalten



	Funkgerät einschalten
	Im Display werden alle zur Verfügung stehenden Displaysymbole kurz angezeigt. Anschließend werden der zuletzt eingestellte Kanal und die Rufcodierung angezeigt und die rote LED blinkt.
	Funkgerät ausschalten
	Sollten Sie das Funkgerät längere Zeit nicht benutzen, empfehlen wir das Akkupack zu entnehmen.



### Lautstärkeregelung

	lauter oder leiser (15 Stufen)
---	--------------------------------


### Senden und Empfangen

#### Senden

Wenn Sie die Taste  drücken, leuchtet die rote LED. Wird die Taste  länger als 60 Sekunden gedrückt, ertönt ein Warnton. Die Übertragung wird unterbrochen.


	Senden
	Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung eingestellt sein.

#### Empfangen

	Empfangen
---	-----------

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste  gedrückt halten.

## Kanalwahl

PMR446 (Private Mobil Radio) Funkgeräte können überall in Europa anmelde- und gebührenfrei benutzt werden. Es sind 8 Funkkanäle im Frequenzbereich von 446.000 MHz bis 446.100 MHz freigegeben.

1 x , /,  Kanal auswählen und bestätigen



Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellung erfolgt.

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## CTCSS<sup>1</sup>-Code (Rufcodierungen) wählen

Es stehen 38 Codierungen je Kanal zur Verfügung. Funkteilnehmer können nur miteinander kommunizieren, wenn Funkkanal und Rufcodierung an den Geräten übereinstimmen.



Der Kanal und die Rufcodierung werden als nicht hörbares Signal mit der normalen Sprachnachricht mit-gesendet. Bei dem Empfänger wird die Sprache nur dann auf den Lautsprecher übertragen, wenn der eingestellte Kanal und die Rufcodierung mit den empfangenen identisch sind. Sollte zufälligerweise auf demselben Kanal ein anderer Teilnehmer dieselbe Rufcodierung verwenden, wechseln Sie bitte mit Ihrem Gesprächspartner auf einen anderen freien Kanal.

2 x 

/, 

Rufcodierung auswählen und bestätigen



<sup>1</sup> CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?



Eine Ausnahme ist die Rufcodierung 0 (Null). Bei dieser Einstellung können alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, müssen Sie dann die entsprechende Rufcodierung einstellen.

## Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display wird das Symbol  angezeigt. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Die rote LED blinkt einmal pro Sekunde. Drücken Sie die Taste , um am Funkverkehr teilzunehmen. Nachdem fünf Sekunden lang kein Signal mehr auf dem Kanal gesendet wurde, wird die Kanalsuche fortgesetzt.

### Globale Kanalsuche starten / beenden

Stellen Sie die Rufcodierung des Ausgangskanals auf 0 (Null). Der Suchlauf stoppt bei jedem Kanal, auf dem ein Signal empfangen wird, unabhängig davon, mit welcher Rufcodierung dieses Signal gesendet wird. Stellen Sie die Rufcodierung auf 1-38, um die Rufcodierung 0 (Null) beim Suchlauf auszulassen.



Kanalsuche starten / beenden



Der Ausgangskanal ist der Kanal, der beim Aktivieren der Kanalsuche eingestellt ist.

### Gezielte Kanalsuche (Kanalgruppe)

Der Suchlauf stoppt nur, wenn ein Signal auf einem Kanal in der von Ihnen zuvor festgelegten Kanalgruppe empfangen wird.



Wurde kein Kanal zur Kanalgruppe festgelegt oder ist der einzige festgelegte Kanal gleichzeitig der Ausgangskanal, funktioniert der Suchlauf wie bei der "Globalen Kanalsuche".

### Gezielte Kanalsuche (Kanalgruppe) aktivieren / deaktivieren

7 x 

GP steht im Display



ON / OFF auswählen und bestätigen

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Kanal der Kanalgruppe hinzufügen / ausschließen

8 x 



Ausgangskanal der Kanalgruppe durch ON / OFF hinzufügen oder ausschließen und bestätigen



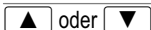
Kanalsuche starten / beenden



Die Menüposition steht nur zur Verfügung, wenn "Gezielte Kanalsuche: ON" ausgewählt ist.



 Seite 10.

## Kanalsuche fortsetzen



Kanalsuche fortsetzen

## Kanal ausschließen

Wenn ein gefundener Kanal von der Kanalsuche nicht weiter berücksichtigt werden soll, dann können Sie diesen ausschließen. Halten Sie die Taste  /  für 3 Sekunden gedrückt. Beim Start einer neuen Kanalsuche werden wieder alle Kanäle berücksichtigt.



Kanal wird ausgeschlossen und Kanalsuche wird automatisch fortgesetzt

## Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung verwenden.

 CALL

Rufton senden



CALL


Rufton wird max. 10 x gesendet

D






## Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 10 Ruftöne zur Auswahl. Um den Rufton auszuschalten, wählen Sie die Einstellung 0 (Null).







Die Menüposition kann abweichen. Je nachdem welche Auswahl Sie gewählt haben  Seite 10.

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?




8 x 	Einstellungsmodus aktivieren oder
9 x 	Einstellungsmodus aktivieren
 oder  	Rufton auswählen und bestätigen

## Monitor


Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

 	Kanal abhören
 	Abhören beenden





## Tastenton ein- / ausschalten

4 x 	
  	ON / OFF auswählen und bestätigen

## Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre wird das Symbol  im Display angezeigt.


## Aktivieren

6 x 	
  	ON auswählen und bestätigen

## Deaktivieren

 3 Sek. 	Tastensperre deaktivieren
--	---------------------------

## Bestätigungston

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste  loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.


# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Bestätigungston ein-/ausschalten

5 x 



ON / OFF auswählen und bestätigen

Bei eingeschaltetem Bestätigungston wird das Symbol  im Display angezeigt.

## Displaybeleuchtung

### Aktivieren



Beleuchtung aktivieren



Die Beleuchtung leuchtet für ca. 10 Sekunden.

### Deaktivieren



Beleuchtung deaktivieren

## Headset

Benutzen Sie das in der Verpackung enthaltene Headset. Stecken Sie das Funkgerät beispielsweise in die Brusttasche, um beide Hände frei zu haben. Da das mitgelieferte Headset über eine zusätzliche PTT-Taste verfügt, können Sie über diese am Headset senden.



Schalten Sie das Funkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker des Headsets in die Anschlussbuchse.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.

## VOX<sup>1</sup> / iVOX<sup>2</sup> (Freisprechen)

Bei diesen Funktionen beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn Ihre Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

<sup>2</sup> **iVOX**: Intelligent Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

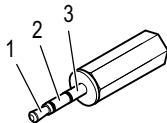


# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **VOX**-Modus wird über ein Headset gesprochen.

Benutzen Sie ein handelsübliches Headset ohne PTT-Taste mit einem 3-poligen 2,5 mm Stereoklinkenstecker.



**Steckerbelegung:** 1 = Lautsprecher, 2 = Mikrofon, 3 = Masse



Schalten Sie das Funkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen. Das im Lieferumfang enthaltene Headset ist für die Funktion "Freisprechen" nicht ausgelegt, da dieses Headset zusätzlich mit einer PTT-Taste ausgestattet ist.

Weitere Informationen finden Sie auf Seite 16.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker eines Headsets in die Anschlussbuchse.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.
4. Im Display wird "**VOX**" angezeigt.

## VOX-Modus deaktivieren

Um den VOX-Modus zu deaktivieren, ziehen Sie den Stecker des Headsets aus der Anschlussbuchse oder drücken Sie die Taste .

## iVOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **iVOX**-Modus wird über das Funkgerät gesprochen. Die -Taste muss nicht gedrückt werden, um zu senden.

3 x



L1 / L2 / L3 auswählen und bestätigen (OFF = Aus)

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## VOX / iVOX-Empfindlichkeit wählen

Für den Betrieb im VOX / iVOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der **Umgebungsgeräusche** gewählt werden.

L 1	L 2	L 3
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche

3 x

oder ,

Empfindlichkeit auswählen und bestätigen

## iVOX-Modus deaktivieren

Um den iVOX-Modus zu deaktivieren, drücken Sie die Taste .

# Wie bediene ich mein FM Radio?

## 6 Wie bediene ich mein FM Radio?




### FM Radio ein- / ausschalten

3 Sek.   FM Radio einschalten

3 Sek.   FM Radio ausschalten

### Sender auswählen

 /  Sender auswählen oder

3 Sek.   /  Sendersuchlauf starten (0,1 MHz)

 /  Sendersuchlauf stoppen

### Sender programmieren

Sie haben 10 Speicherkanäle zur Auswahl.

 /  Sender auswählen

1 x   $\geq$    $\leq$  blinkt im Display

 /   Gewünschten Speicherkanal (1-10) auswählen und bestätigen





Die Displayanzeige wechselt anschließend wieder in den FM-Modus.

### Programmierte Sender wechseln




1 Sek.  

 /  Sender auswählen

1 Sek.   Einstellungsmodus verlassen

### Lautstärkeregelung

2 x 

 /   lauter oder leiser (15 Stufen) und bestätigen




Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellung erfolgt.

# Wie bediene ich mein FM Radio?

## FM Unterbrechungsmodus aktivieren / deaktivieren

Der FM Unterbrechungsmodus ermöglicht die automatische Unterbrechung des Radioempfangs bei Funkbetrieb.

Mehrfach 

 wird im Display angezeigt

 / , 

ON / OFF auswählen und bestätigen



Der FM Unterbrechungsmodus muss aktiviert sein (ON), um manuell zwischen Radio- und Funkbetrieb wechseln zu können.

## 7 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.00/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

### Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"><li>- Funkgerät nicht geladen</li><li>- Tastensperre aktiviert</li></ul>
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="button" value="PTT"/> zum Senden gedrückt halten</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li></ul>
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="button" value="PTT"/> loslassen</li><li>- Lautstärke zu gering eingestellt</li><li>- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position</li><li>- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite</li><li>- Rufcodierung ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li><li>- Während des Aufladens kann Ihr Funkgerät nicht senden oder empfangen.</li><li>- Akkuladezustand zu gering</li></ul>

# Technische Eigenschaften

## 8 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 8 km - bei freier Sichtlinie
Stand-by-Zeit	Bis zu 20 Std.
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 16 Std. (Ni-MH) Bis zu 30 Std. (Alkaline)
Ladezeit bei Erstbetrieb	Min. 14 Std.
Ladezeit	Min. 7 Std.
Akkupack	3,6 V Ni-MH Akku, 600 mAh
Stromversorgung	Eingang: 230 V, 50 Hz Ausgang 2 x: 6,5 V, 150 mA

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



## 9 Pflegehinweise / Garantie

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

# Stichwortverzeichnis

## 10 Stichwortverzeichnis

### A

Akkupack einlegen, 6  
Aufladen, 6  
Ausschalten, 11, 19

### B

Bedienelemente, 8  
Bedienung, 11, 19  
Bestätigungston, 15

### C

CTCSS-Code, 12

### D

Display, 9  
Displaybeleuchtung, 16

### E

Einschalten, 11, 19  
Empfangen, 11

### F

Fehlerbehebung, 21  
FM Radio, 19  
FM Unterbrechungsmodus, 20  
Fragen, 21

### G

Garantie, 23  
Gezielte Kanalsuche, 13  
Globale Kanalsuche, 13  
Gürtelclip, 7

### H

Headset, 16

### I

Inbetriebnahme, 6  
iVOX (Freisprechen), 16

### K

Kanal ausschließen, 14  
Kanal hinzufügen / ausschließen, 14  
Kanalsuche, 13  
Kanalwahl, 12  
Konformitätserklärung, 22

### L

Laden, 6  
Lautstärkeregelung, 11, 19

### M

Menüstruktur, 10  
Monitor, 15

### P

Pflegehinweise, 23  
Programmierte Sender wechseln, 19

### R

Rufcodierung, 12  
Rufton, 14  
Rufton wählen / ausschalten, 14

### S

Senden, 11  
Sender auswählen, 19  
Sender programmieren, 19  
Sicherheitshinweise, 4  
Steckerbelegung, 17

### T

Tastensperre, 15  
Tastenton, 15  
Technische Daten, 22

### U

Umgebungsgeräusche, 18

### V

Verpackungsinhalt, 6  
VOX (Freisprechen), 16



## Table des matières

---

1	Consignes de sécurité . . . . .	26
2	Mettre les émetteurs-récepteurs en service . . . . .	28
3	Éléments de manipulation . . . . .	31
4	Structure de menu . . . . .	33
5	Comment utiliser l'émetteur-récepteur ? . . . . .	34
6	Comment utiliser la radio MF ? . . . .	42
7	En cas de problèmes . . . . .	44
8	Caractéristiques techniques . . . . .	45
9	Remarques d'entretien / Garantie . .	46
10	Index . . . . .	47

# Consignes de sécurité

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

### Lieu d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des émetteurs-récepteurs dans des endroits exposés aux explosions.

### Bloc secteur



**Attention :** N'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil et portant le n° KG3B-065-0150D + 065-0150D, car d'autres blocs secteur peuvent détruire les émetteurs-récepteurs. Vous ne devez pas bloquer l'accès au bloc secteur par des meubles ou d'autres objets.



**Attention :** Dès que l'alimentation en courant est établie, les fiches mâles ne doivent ni se toucher mutuellement ni toucher d'autres objets métalliques.

### Pack de piles rechargeables



**Attention :** Ne jetez pas les piles dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

## Appareils médicaux



**Attention** : N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

## Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé. Éliminez les



**piles rechargeables** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

# Mettre les émetteurs-récepteurs en service

## 2 Mettre les émetteurs-récepteurs en service

### Remarques concernant la sécurité



**Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

### Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

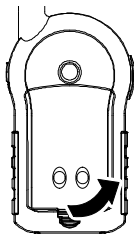
- deux émetteurs-récepteurs
- deux kits d'oreilles
- un bloc secteur
- deux clips de ceinture
- deux packs de piles rechargeables
- un mode d'emploi

### Mettre en place le pack de piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez dans le compartiment à piles le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Le cas échéant, enlever auparavant le clip de ceinture  
☞ page 30.



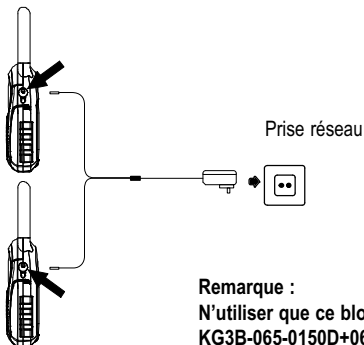
### Charger les émetteurs-récepteurs

Raccordez le bloc secteur à la prise du kit d'oreilles/de chargement de l'émetteur-récepteur. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.

# Mettre les émetteurs-récepteurs en service



Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 14 heures. Votre émetteur-récepteur ne peut ni émettre ni recevoir pendant le chargement.



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant. Pour une durée de vie optimale du pack de piles rechargeables, mettez fin à l'opération de chargement quand votre émetteur-récepteur est entièrement rechargé.

Le niveau actuel de chargement des piles s'affiche à l'écran :

Plein



Moyen



Faible



Vide

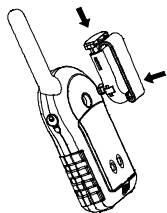


Dès que l'affichage clignote à l'écran, l'émetteur-récepteur doit être rechargé.

# Mettre les émetteurs-récepteurs en service

## Fixer / enlever le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture dans l'ouverture prévue à cet effet jusqu'à ce que vous entendiez son enclenchement. Pour le retirer, appuyez sur le clip de ceinture et retirez-le de l'ouverture.

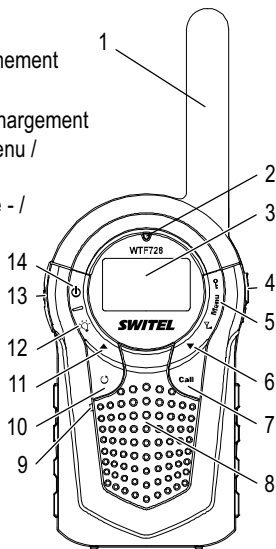


## 3 Éléments de manipulation

Les caractéristiques et les fonctions de votre émetteur-récepteur sont représentées par les illustrations ci-dessous.

### Combiné

- 1 Antenne
- 2 DEL Affichage de fonctionnement
- 3 Écran
- 4 Prise de kit d'oreilles /de chargement
- 5 Verrouillage du clavier / Menu / Radio MF
- 6 Réglage du volume sonore - / diminuer
- 7 Envoyer un signal d'appel / Passer à l'émetteur radio MF
- 8 Haut-parleur
- 9 Microphone
- 10 Recherche du canal / Écran
- 11 Réglage du volume sonore + / augmenter
- 12 Éclairage de l'écran activé / désactivé
- 13 Touche PTT
- 14 Appareil marche / arrêt

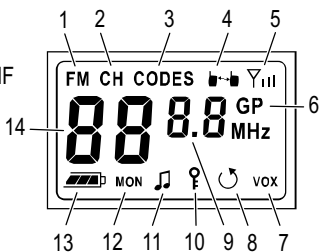


Veillez tenir compte du fait qu'un seul interrupteur se trouve derrière les trois icônes de la touche 5. Vous devez donc toujours appuyer au milieu.

# Éléments de manipulation

## Écran





- 1 Mode radio MF
- 2 Mode canal / Mode émetteur radio MF
- 3 Mode CTCSS
- 4 Signal de confirmation activé
- 5 Antenne et indicateur de signal de réception
- 6 Recherche de groupe activée
- 7 Mode iVOX / Mode VOX
- 8 Recherche du canal
- 9 Code CTCSS ou fréquence MF
- 10 Verrouillage du clavier activé
- 11 Son des touches activé
- 12 Écran activé
- 13 Capacité des piles rechargeables
- 14 Canal ou fréquence MF











## 4 Structure de menu





### Menu

Vous parvenez au mode de réglage en appuyant sur la touche . Ensuite, sélectionnez un enregistrement avec les touches  / , et confirmez votre sélection avec la touche .

1 x 	Régler le canal	
2 x 	Régler le code CTCSS <sup>1</sup>	
3 x 	Régler la sensibilité VOX / iVOX	
4 x 	Son des touches ON / OFF	
5 x 	Signal de confirmation ON / OFF	
6 x 	Verrouillage du clavier ON / OFF	



La position dans le menu peut varier à partir d'ici selon la sélection que vous avez faite.









7 x 	Recherche de groupe de canaux <b>OFF</b>	Recherche de groupe de canaux <b>ON</b>
8 x 	Signal d'appel 1 - 10	Ajouter / exclure un canal du groupe ON / OFF
9 x 	Quitter le menu	Signal d'appel 1 - 10
10 x 		Quitter le menu

<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?


## 5 Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?



### Mode de représentation dans le mode d'emploi


	Appuyer sur la touche représentée
 	Appuyer longtemps sur la touche représentée
 	Relâcher la touche représentée
 	Affichage
	Parler dans le microphone

### Allumer / éteindre les émetteurs-récepteurs

  Allumer l'émetteur-récepteur

 Toutes les icônes d'écran disponibles sont rapidement affichées à l'écran. Ensuite, le canal paramétré en dernier et le code d'appel s'affichent et la diode électroluminescente de fonctionnement clignote.

  Éteindre l'émetteur-récepteur

 Si vous deviez ne pas utiliser l'émetteur-récepteur pendant une période prolongée, nous vous recommandons de retirer le pack de piles rechargeables.

### Réglage du volume sonore




 /  Plus fort ou moins fort (15 sensibilités)

### Émettre et recevoir

#### Émettre

Si vous appuyez sur la touche , la diode électroluminescente de fonctionnement s'allume.

Si vous appuyez sur la touche  pendant plus de 60 secondes, un signal sonore d'avertissement se fait entendre. La transmission est interrompue.

 ,   Émettre

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?



Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

## Recevoir



PTT

Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche **PTT** appuyée.

## Choix du canal

PMR446 (Private Mobil Radio) Les émetteurs-récepteurs peuvent être utilisés partout en Europe sans être déclarés et sont exonérés de taxes. 8 canaux radio sont validés dans une gamme de fréquences de 446.000 MHz à 446.100 MHz.

1 x **MENU**, **▲**/**▼**, **PTT** Sélectionner le canal et confirmer



Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de réglage dans les 5 secondes.

1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Sélectionner le code CTCSS<sup>1</sup> (code d'appel)

38 codifications par canal sont disponibles. Les utilisateurs radio ne peuvent communiquer les uns avec les autres que si le canal radio et le code d'appel des appareils concordent.

<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?



Le canal et le code d'appel sont émis avec le message vocal normal sous la forme d'un signal non audible. Chez le récepteur, la langue n'est transmise au haut-parleur que si le canal paramétré et le code d'appel sont identiques à ceux qui sont reçus. Si, par hasard, un autre correspondant devait utiliser le même code d'appel sur le même canal, veuillez passer avec votre correspondant sur un autre canal libre.

2 x




Sélectionner le code d'appel et confirmer



Une exception est le code d'appel 0 (zéro). Avec ce paramétrage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré. Pour pouvoir participer au contact radio, vous devez alors régler le code d'appel correspondant.

## Recherche de canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. Le symbole  s'affiche à l'écran. Si un canal actif est trouvé, la recherche de canal s'arrête. La diode électroluminescente de fonctionnement clignote une fois par seconde. Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio. Si aucun signal n'a été envoyé sur le canal pendant cinq secondes, la recherche de canal se poursuit.

## Démarrer / terminer la recherche globale de canal

Mettez le code d'appel du canal de sortie sur 0 (zéro). La recherche de canaux s'arrête à chaque canal sur lequel un signal est reçu, indépendamment du code d'appel avec lequel ce signal a été émis. Mettez le code d'appel sur 1-38 pour sauter le code d'appel 0 (zéro) lors de la recherche de canaux.



Démarrer / terminer la recherche de canal



Le canal de sortie est le canal réglé à l'activation de la recherche de canal.

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

## Recherche ciblée de canal (groupe de canaux)

La recherche de canal s'arrête seulement quand un signal est reçu sur un canal dans le groupe de canaux que vous avez déterminé auparavant.



Si aucun canal n'a été attribué au groupe de canaux ou si le seul canal déterminé est simultanément le canal de sortie, la recherche de canal fonctionne comme pour la "recherche globale de canal".

## Activer / désactiver la recherche ciblée de canal (groupe de canaux)

7 x

GP est affiché à l'écran



Sélectionner ON / OFF et confirmer

## Ajouter / exclure un canal du groupe de canaux

8 x



Ajouter ou exclure le canal de sortie du groupe de canaux par ON / OFF et confirmer



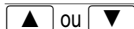
Démarrer / terminer la recherche de canal



La position de menu n'est disponible que si "Recherche de canal ciblée : ON" est sélectionné.

Page 33.

## Continuer la recherche de canal



Poursuivre la recherche de canal

## Exclure un canal

Si un canal trouvé ne doit plus être pris en compte dans la recherche de canal, vous pouvez alors exclure celui-ci. Maintenez la touche  /  appuyée pendant 3 secondes.

Au départ d'une nouvelle recherche de canal, tous les canaux seront de nouveau pris en compte.






Le canal est exclu et la recherche de canal se poursuit automatiquement

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?








## Émettre un signal d'appel

Le signal d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. À condition que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code d'appel.

	Émettre un signal d'appel
 	Le signal d'appel est émis 10 x max.




## Sélectionner / désactiver le signal d'appel

Vous avez 10 signaux d'appel à votre disposition. Pour désactiver le signal d'appel, sélectionnez le paramétrage 0 (zéro).





	La position de menu peut varier selon la sélection que vous avez faite  page 33.
8 x 	Activer le mode de programmation
9 x 	Activer le mode de programmation
 ou  	Sélectionner le signal d'appel et confirmer

## Moniteur

La fonction Moniteur vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement paramétré. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.


 	Écouter le canal
 	Terminer l'écoute

## Son des touches





4 x 	
 /  	Sélectionner ON / OFF et confirmer

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?



## Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire de paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole  apparaît à l'écran.


### Activer

6 x   
 /  ,  Sélectionner ON et confirmer





### Désactiver


 3 sec.  Désactiver le verrouillage du clavier

## Signal de confirmation

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

### Activer / désactiver le signal de confirmation


5 x   
 /  ,  Sélectionner ON / OFF et confirmer

Si le signal de confirmation est activé, le symbole  apparaît à l'écran.

## Éclairage de l'écran

### Activer

 Activer l'éclairage

 L'éclairage s'allume pendant env. 10 secondes.

### Désactiver

 Désactiver l'éclairage

## Kit d'oreilles

Utilisez le kit d'oreilles contenu dans l'emballage. Mettez l'émetteur-récepteur par exemple dans une poche de poitrine pour avoir les deux mains libres. Étant donné que le kit d'oreilles fourni avec l'appareil dispose d'une touche PTT

# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

supplémentaire, vous pouvez émettre via celle-ci au niveau du kit d'oreilles.



Débranchez l'émetteur-récepteur avant de raccorder votre kit d'oreilles.

1. Débranchez l'émetteur-récepteur.
2. Introduisez la fiche du kit d'oreilles dans la prise de raccordement.
3. Branchez l'émetteur-récepteur.

## VOX<sup>1</sup> / iVOX<sup>2</sup> (mode mains-libres)

Avec ces fonctions, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre s'il entend votre voix ou un bruit.

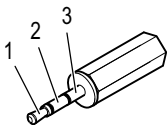


Quand vous commencez à parler, un léger retardement se produit avant que l'émetteur-récepteur émette.

### Activer le mode VOX (mains libres)

En parlant mains-libres dans le mode **VOX**, vous parlez via un kit d'oreilles.

Utilisez un kit d'oreilles disponible dans le commerce sans touche PTT avec une fiche à jack tripolaire stéréo 2,5 mm.



#### Affectation des plots de connexion:

- 1 = haut-parleur,  
2 = microphone, 3 = terre



Débranchez l'émetteur-récepteur avant de raccorder votre kit d'oreilles. Le kit d'oreilles contenu dans la livraison n'est pas conçu pour la fonction "Mains-libres", vu qu'il est équipé en sus d'une touche PTT. Vous trouverez d'autres informations à la page 39.

1. Éteignez l'émetteur-récepteur.
2. Introduisez la fiche d'un kit d'oreilles dans la prise de raccordement.
3. Allumez l'émetteur-récepteur.

<sup>1</sup> **VOX**: Voice Operated Transmission = détection de bruits

<sup>2</sup> **iVOX**: Intelligent Voice Operated Transmission = détection de bruits



# Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

4. "VOX" s'affiche à l'écran.

## Désactiver le mode VOX

Pour désactiver le mode VOX, tirez la fiche du kit d'oreilles hors de la prise de raccordement ou appuyez sur la touche .

## Activer le mode iVOX

En parlant mains-libres en mode **iVOX**, vous parlez via l'émetteur-récepteur. Vous n'avez pas besoin d'appuyer sur la touche  pour émettre.

3 x

/ ,

Sélectionner L1 / L2 / L3 et confirmer (OFF = Arrêt)

## Sélectionner la sensibilité VOX / iVOX

Pour le fonctionnement en mode VOX / iVOX, vous pouvez sélectionner 3 sensibilités en fonction des **bruits ambiants**.

Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles

3 x

ou ,

Sélectionner la sensibilité et confirmer

## Désactiver le mode iVOX

Pour désactiver le mode iVox, appuyez sur la touche .


# Comment utiliser la radio MF ?

## 6 Comment utiliser la radio MF ?

### Allumer/éteindre la radio MF



3 sec.  MENU

Allumer la radio MF




3 sec.  MENU

Éteindre la radio MF

### Sélectionner l'émetteur

 / 

Sélectionner l'émetteur ou

3 sec.   / 

Démarrer la recherche automatique de fréquence (0,1 MHz)

 / 

Arrêter la recherche automatique de fréquence

### Programmer l'émetteur

Vous avez 10 canaux de mémoire à votre disposition.

 / 

Sélectionner l'émetteur

1 x MENU

$\geq$  CH  $\leq$  clignote à l'écran

 /  PTT



Sélectionner le canal de mémoire désiré (1-10) et confirmer



L'affichage de l'écran retourne ensuite en mode MF.

### Changer l'émetteur programmé

1 sec.  CALL

 / 

Sélectionner l'émetteur

1 sec.  CALL

Quitter le mode de réglage

### Réglage du volume sonore

2 x MENU

 /  PTT

Plus fort ou moins fort (15 sensibilités) et confirmer




Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de réglage dans les 5 secondes.

## Comment utiliser la radio MF ?

### Activer / désactiver le mode d'interruption MF

Le mode d'interruption MF permet d'interrompre automatiquement la radio en cas d'émission-réception.

Plusieurs fois 

 s'affiche à l'écran

Sélectionner ON/OFF et confirmer



Le mode d'interruption MF doit être activé (ON) pour pouvoir passer de la radio à l'émission-réception.

# En cas de problèmes

## 7 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les points suivants. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swiscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.00/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

### Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'émetteur-récepteur n'est pas chargé</li><li>- Le verrouillage du clavier est activé</li></ul>
Emission pas possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- Maintenir appuyée la touche <b>PTT</b></li><li>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants</li></ul>
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none"><li>- Relâcher la touche <b>PTT</b></li><li>- Le volume sonore est réglé trop faiblement</li><li>- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position</li><li>- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée</li><li>- Le code d'appel n'est pas identique à celui du correspondant</li><li>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants</li><li>- Émetteur-récepteur en état de rechargement des piles.</li><li>- État de chargement des piles trop faible.</li></ul>

## 8 Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	Env. 8 km - si ligne visuelle libre
Autonomie en veille	Jusqu'à 20 h
Durée max. de communication	Jusqu'à 16 h (Ni-MH) Jusqu'à 30 h (alcaline)
Temps de chargement lors de la première mise en service	Min. 14 h
Temps de chargement	Min. 7 h
Pack de piles rechargeables	Pile rechargeables de 3,6 Ni-MH, 600 mAh
Alimentation en courant	Entrée : 230 V, 50 Hz Sortie 2 x : 6,5 V, 150 mA

### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité à la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par le symbole CE placé sur l'appareil.



F

# Remarques d'entretien / Garantie

## 9 Remarques d'entretien / Garantie

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou de d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défektivité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

## 10 Index

### A

- Affectation des plots de connexion, 40
- Ajouter / exclure un canal, 37
- Allumer, 34, 42

### B

- Bruits ambiants, 41

### C

- Caractéristiques techniques, 45
- Changer l'émetteur programmé, 42
- Charger, 28
- Choix du canal, 35
- Clip de ceinture, 30
- Code CTCSS, 35
- Code d'appel, 35
- Consignes de sécurité, 26
- Contenu de l'emballage, 28

### D

- Déclaration de conformité, 45

### E

- Éclairage de l'écran, 39
- Écran, 32
- Éléments de manipulation, 31
- Émettre, 34
- Éteindre, 34, 42
- Exclure un canal, 37

### G

- Garantie, 46

### I

- iVOX (mode mains-libres), 40

### K

- Kit d'oreilles, 39

### M

- Manipulation, 34, 42
- Mettre en place le pack de piles rechargeables, 28
- Mise en service, 28
- Mode d'interruption MF, 43
- Moniteur, 38

### P

- Programmer l'émetteur, 42

### Q

- Questions, 44

### R

- Radio, 42
- Recevoir, 35
- Recherche ciblée de canal, 37
- Recherche de canal, 36
- Recherche globale de canal, 36
- Réglage du volume sonore, 34, 42
- Remarques d'entretien, 46

### S

- Sélectionner / désactiver le signal d'appel, 38
- Sélectionner l'émetteur, 42
- Signal d'appel, 38
- Signal de confirmation, 39
- Son des touches, 38
- Structure de menu, 33
- Suppression des erreurs, 44

### V

- Verrouillage du clavier, 39
- VOX (mode mains-libres), 40

## Contenuto

---

1	Indicazioni di sicurezza . . . . .	49
2	Mettere in funzione i radiotrasmettitori . . . . .	51
3	Elementi di comando . . . . .	53
4	Struttura dei menu . . . . .	55
5	Come funzionano i miei radiotrasmettitori? . . . . .	56
6	Come funziona la mia radio FM? . .	64
7	In presenza di problemi . . . . .	66
8	Specifiche tecniche . . . . .	67
9	Consigli per la cura / Garanzia . . . .	68
10	Indice alfabetico . . . . .	69



## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Questi radiotrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi radiotrasmittitori aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

### Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

### Alimentatore di rete



**Attenzione:** Utilizzare soltanto l'alimentatore a spina fornito in dotazione con numero KG3B-065-0150D + 065-0150D; l'uso di altri alimentatori di rete potrebbe danneggiare i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.



**Attenzione:** Non appena risulta instaurata l'alimentazione elettrica, evitare sia il reciproco contatto dei connettori che il contatto con altri oggetti metallici.

### Accumulatore ricaricabile



**Attenzione:** Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

# Indicazioni di sicurezza

## Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

## Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



**Consegnare gli accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

# Mettere in funzione i radiotrasmittitori

## 2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

### Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

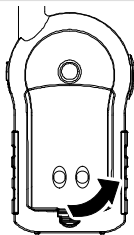
- due radiotrasmittitori
- un alimentatore di rete
- due accumulatori ricaricabili
- due auricolari
- due ganci per cintura
- un manuale di istruzioni per l'uso

### Inserire l'accumulatore ricaricabile

Aprire il vano accumulatori. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione nell'apposito vano accumulatori. Osservare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano accumulatori.



Rimuovere prima se necessario il gancio per cintura  
➔ pagina 52.



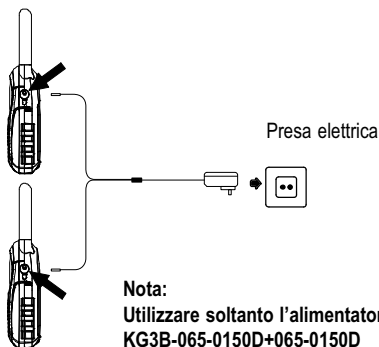
### Caricare i radiotrasmittitori

Collegare l'alimentatore di rete alla presa dell'auricolare/di carica del radiotrasmittitore. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Caricare i radiotrasmittitori prima della messa in funzione per minimo 14 ore. In fase di carica il radiotrasmittitore non è in grado di trasmettere o ricevere.

# Mettere in funzione i radiotrasmittitori



Evitare di caricare i radiotrasmittitori con dispositivi di carica differenti o estranei. Per una migliore durata utile dell'accumulatore ricaricabile, interrompere la procedura di carica non appena il radiotrasmittitore risulta completamente caricato.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



Metà carico



Debole



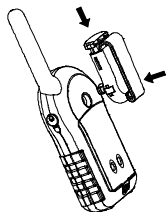
Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia si rende necessario ricaricare il radiotrasmittitore.

## Applicare / Rimuovere il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nell'apposita apertura fino a farlo scattare in posizione. Per rimuoverlo, premere sul gancio per cintura estraendolo contemporaneamente dall'apertura.

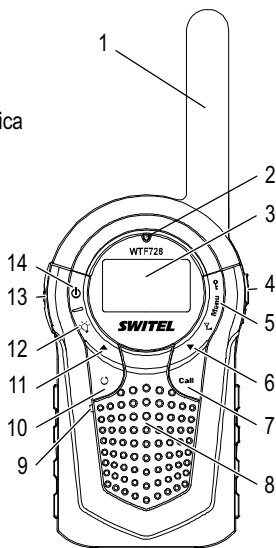


## 3 Elementi di comando

Le caratteristiche e funzioni del radiotrasmittitore sono raffigurate qui di seguito.

### Unità portatile

- 1 Antenna
- 2 LED indicazione di stato
- 3 Display
- 4 Presa per auricolare/di carica
- 5 Blocco tastiera / Menu / Radio FM
- 6 Volume - / Navigare verso sotto
- 7 Invio segnale di chiamata / Cambiare stazione FM
- 8 Altoparlante
- 9 Microfono
- 10 Ricerca di canale / Schermo
- 11 Volume + / Navigare verso sopra
- 12 Illuminazione display ON / OFF
- 13 Tasto PTT
- 14 Apparecchio ON / OFF



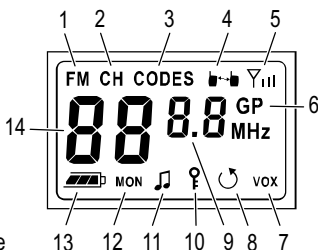
Si prega di tenere presente che dietro ai tre simboli del tasto 5 si trova soltanto un interruttore. È quindi importante premere sempre al centro del tasto.



# Elementi di comando





## Display







- 1 Modalità radio FM
- 2 Modalità canale / Modalità stazione radio FM
- 3 Modalità CTCSS
- 4 Segnale acustico di conferma attivato
- 5 Antenna e indicatore del segnale di ricezione
- 6 Ricerca gruppo di canali attivata
- 7 Modo iVOX/Modo VOX
- 8 Funzione ricerca di canale
- 9 Codice CTCSS o frequenza FM
- 10 Blocco tastiera attivato
- 11 Suono tasti attivato
- 12 Schermo attivato
- 13 Capacità di carica dell'accumulatore
- 14 Canale o frequenza FM



## 4 Struttura dei menu





### Menu

Per passare alla modalità di impostazione, premere il tasto . Selezionare quindi una voce con i tasti  / , e confermare la scelta con il tasto .

1 x 	Impostare il canale	
2 x 	Impostare il codice CTCSS <sup>1</sup>	
3 x 	Impostare la sensibilità VOX / iVOX	
4 x 	Suono tasti ON / OFF	
5 x 	Segnale acustico di conferma ON / OFF	
6 x 	Blocco tastiera ON / OFF	



La posizione di menu può differire rispetto a quanto riportato qui di seguito. Ciò dipende in linea generale della scelta effettuata.










7 x 	Ricerca del gruppo di canali <b>OFF</b>	Ricerca del gruppo di canali <b>ON</b>
8 x 	Segnale di chiamata 1 - 10	Aggiungere / Escludere un canale dal gruppo ON / OFF
9 x 	Uscire dal menu	Segnale di chiamata 1 - 10
10 x 		Uscire dal menu

<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva







# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## 5 Come funzionano i miei radiotrasmittitori?



### Modi di rappresentazione nelle istruzioni per l'uso

	Premere il tasto raffigurato
 	Premere il tasto raffigurato a lungo
 	Rilasciare il tasto raffigurato
  	Visualizzazione di display
	Parlare rivolti verso il microfono

### Attivare / Disattivare i radiotrasmittitori



 	Inserire il radiotrasmittitore
	Sul display sono brevemente visualizzati tutti i simboli di display disponibili. Il display visualizza infine il canale e la codifica di chiamata utilizzati per ultimo mentre il LED di stato lampeggia.
 	Disattivare il radiotrasmittitore
	Nel caso di mancato utilizzo del radiotrasmittitore per un periodo prolungato, si consiglia di rimuovere l'accumulatore ricaricabile.





### Regolazione del volume

 	Volume più alto o più basso (15 livelli)
---	--

### Trasmettere e ricevere

#### Trasmettere

Premendo il tasto  il LED di stato si accende. Se il tasto  viene premuto più di 60 secondi, si avverte un suono di avviso. La trasmissione è quindi interrotta.

  	Trasmettere
	Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.



# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?


Ricevere



PTT

Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto .

## Selezione del canale

Radiotrasmittitori PMR446 (Private Mobil Radio) possono essere utilizzati ovunque in Europa gratuitamente e senza bisogno di precedente registrazione. Il campo di frequenza disponibile include 8 canali radio compresi tra 446.000 MHz e 446.100 MHz.

1 x ,  / ,  Selezionare il canale e confermare



Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 5 secondi non si procede con l'immissione di un'impostazione.

Ca-nale	Frequenza (MHz)	Ca-nale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Selezionare il codice CTCSS<sup>1</sup> (codifiche di chiamata)

Sono 38 le codifiche disponibili per singolo canale. Gli utenti di radiotrasmittitori sono in grado di comunicare tra di loro nel momento in cui su tutti gli apparecchi risultano impostati canale radio e codifica di chiamata uguali.

<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?



Il canale e la codifica di chiamata sono trasmessi assieme al normale messaggio vocale sotto forma di segnale non udibile. Il parlato è trasferito sull'altoparlante del ricevitore solo se codifica di chiamata e canale ricevuti e trasmessi risultano identici. Qualora altre persone utilizzassero già per puro caso sullo stesso canale la stessa codifica di chiamata, si prega di passare su un altro canale libero assieme al proprio interlocutore.

2 x **MENU**




Selezionare la codifica di chiamata e confermare



La codifica di chiamata 0 (zero) costituisce un'eccezione. La presente impostazione consente l'ascolto di tutte le conversazioni sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio si rende necessario impostare la codifica di chiamata richiesta dalla situazione.

## Ricerca di canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display appare il simbolo . Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca di canale è interrotta. Il LED di stato lampeggia una volta al secondo. Premere quindi il tasto **PTT** per partecipare alla comunicazione via radio. Una volta trascorsi cinque secondi senza che il canale sia utilizzato per trasmettere, la ricerca di canale è proseguita.

## Avviare / Concludere la ricerca di canale globale

Passare la codifica di chiamata del canale di uscita su 0 (zero). La ricerca di canale si ferma ogni volta che viene individuato un canale da cui è ricevuto un segnale, indipendentemente dalla codifica di chiamata con cui il segnale è trasmesso. Passare la codifica di chiamata su 1-38 al fine di saltare la codifica di chiamata 0 (zero) durante la ricerca.



Avviare / Concludere la ricerca di canale

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?



Il canale di uscita indica il canale selezionato al momento dell'attivazione della ricerca di canale.

## Ricerca di canale mirata (gruppo di canali)

La ricerca di canale si ferma nel momento in cui si riceve un segnale su un canale parte del gruppo di canali precedentemente definito.



Non avendo definito nessun canale nel gruppo di canali o se l'unico canale impostato funge al contempo da canale di uscita, la ricerca di canale funziona come nel caso della "Ricerca di canale globale".

## Attivare / Disattivare la ricerca di canale mirata (gruppo di canali)

7 x

Sul display appare GP

/ ,

Selezionare ON / OFF e confermare

## Aggiungere / Escludere un canale al gruppo di canali

8 x

/ ,

Aggiungere o escludere un canale di uscita del gruppo di canali premendo ON / OFF e confermare

Avviare / Concludere la ricerca di canale



La posizione di menu è disponibile avendo selezionato "Ricerca di canale mirata: ON".

pagina 55.

## Proseguire la ricerca di canale

o

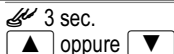
Proseguire la ricerca del canale

## Escludere un canale

Qualora non si volesse scorrere ulteriormente uno dei canali individuati dalla ricerca di canale, l'apparecchio ne consente l'esclusione. Tenere a tale scopo premuto il tasto / per 3 secondi.

Non appena è avviata una nuova ricerca di canale tutti i canali sono di nuovo tenuti in considerazione.

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?



Il canale è escluso e la ricerca di canale prosegue automaticamente

## Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e la stessa codifica di chiamata.



Trasmettere un segnale di chiamata



Il segnale di chiamata è trasmesso max. 10 x

## Scegliere / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 10 segnali di chiamata tra cui scegliere. Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione 0 (zero).



La posizione di menu può differire. Ciò dipende in linea generale della scelta effettuata pagina 55.



Attivare la modalità di impostazione oppure



Attivare la modalità di impostazione



Selezionare il segnale di chiamata e confermare

## Schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.



Ascoltare il canale



Concludere l'ascolto

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?


## Suono tasti

4 x MENU



Selezionare ON / OFF e confermare

## Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito il simbolo  appare sul display.

### Attivare

6 x MENU




Selezionare ON e confermare

### Disattivare

 3 sec. 

Disattivare il blocco tastiera

## Segnale acustico di conferma


Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto . In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

### Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma

5 x MENU



Selezionare ON / OFF e confermare

Con segnale acustico di conferma inserito il simbolo  appare sul display.

## Illuminazione di display

### Attivare



Attivare l'illuminazione



L'illuminazione si accende per ca. 10 secondi.

### Disattivare



Disattivare l'illuminazione

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Auricolare

Si prega di utilizzare la cuffia auricolare fornita in dotazione all'interno della confezione.

Infilare per esempio il radiotrasmittitore nel taschino in modo da avere libere entrambe le mani. La cuffia auricolare fornita è dotata di tasto PTT supplementare che consente appunto la trasmissione all'auricolare.



Disattivare il radiotrasmittitore prima di collegare un auricolare.

1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Inserire il connettore dell'auricolare nell'adattatore di connessione.
3. Attivare il radiotrasmittitore.

## VOX<sup>1</sup> / iVOX<sup>2</sup> (funzione vivavoce)

Queste funzioni consentono al radiotrasmittitore di trasmettere automaticamente, riconoscendo la propria voce come rumore.



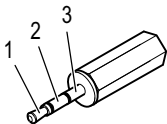
Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmittitore proceda alla trasmissione.

## Attivare la modalità VOX

Servendosi della funzione vivavoce in modalità **VOX**, la conversazione è trasmessa attraverso l'auricolare.

Servirsi di un comune auricolare senza tasto PTT con una presa stereo a 3 poli da 2,5 mm.

**Disposizione degli attacchi:** 1 = Altoparlante, 2 = Microfono, 3 = Massa



Disattivare il radiotrasmittitore prima di collegare un auricolare. L'auricolare accluso alla confezione non è idoneo per la "funzione vivavoce" visto che non è dotato di tasto PTT supplementare.

Ulteriori informazioni sono riportate a pagina 62.


<sup>1</sup> **VOX:** Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

<sup>2</sup> **iVOX:** Intelligent Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori


# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

1. Disattivare il radiotrasmettitore.
2. Inserire il connettore di un auricolare nell'adattatore di connessione.
3. Attivare il radiotrasmettitore.
4. Sul display è visualizzato "VOX".

## Disattivare la modalità VOX

Per disattivare la modalità VOX, tirare il connettore della cuffia auricolare dalla presa di connessione o premere il tasto .

## Attivare la modalità iVOX

Servendosi della funzione vivavoce in modalità **iVOX**, la conversazione è trasmessa attraverso il radiotrasmettitore. Il tasto  non deve essere premuto a scopo di trasmissione.

3 x 





Selezionare L1 / L2 / L3 e confermare (OFF = spento)

## Scegliere la sensibilità VOX / iVOX

Per l'esercizio in modalità VOX / iVOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di **rumori circostanti**.

L 1	L 2	L 3
rumori circostanti forti	rumori circostanti normali	rumori circostanti leggeri

3 x 



Selezionare la sensibilità e confermare

## Disattivare la modalità iVOX

Per disattivare la modalità iVOX, premere il tasto .

# Come funziona la mia radio FM?



## 6 Come funziona la mia radio FM?




### Inserimento / Disinserimento della radio FM



3 sec.  MENU Inserire la radio FM

3 sec.  MENU Disinserire la radio FM

### Selezionare le stazioni

 /  Selezionare la stazione oppure

3 sec.   /  Avviare la funzione di ricerca del canale (0,1 MHz)



 /  Interrompere la funzione di ricerca del canale

### Programmare le stazioni

Sono disponibili 10 canali di memoria tra cui scegliere.

 /  Scegliere la stazione

1 x MENU  $\geq$  CH  $\leq$  lampeggia sul display

 /  PTT Selezionare il canale di memoria desiderato (1-10) e confermare



La visualizzazione di display passa quindi di nuovo alla modalità FM.

### Cambiare le stazioni programmate



1 sec.  CALL

 /  Scegliere la stazione

1 sec.  CALL Uscire dalla modalità di impostazione

### Regolazione del volume

2 x MENU

 /  PTT Più volume o meno volume (15 livelli) e confermare



Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 5 secondi non si procede con l'immissione di un'impostazione.




# Come funziona la mia radio FM?

## Attivare / Disattivare la modalità di interruzione FM

La modalità di interruzione FM consente l'interruzione automatica della ricezione radio in caso di radiotrasmissione.

più volte 

 è visualizzato sul display

 /  , 

Selezionare ON / OFF e confermare



La modalità di interruzione FM deve risultare attivata (ON) in modo da poter passare dall'esercizio radio all'esercizio radiotrasmissione.

# In presenza di problemi

## 7 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il radiotrasmittitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.00 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

### Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Radiotrasmittitore non caricato</li><li>- Blocco tastiera attivato</li></ul>
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tenere premuto il tasto <b>PTT</b> per trasmettere</li><li>- Canale è utilizzato da un altro interlocutore</li></ul>
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rilasciare il tasto <b>PTT</b></li><li>- Volume è troppo basso</li><li>- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione</li><li>- Eventuali ostacoli come alberi e edifici hanno un influsso negativo sulla portata</li><li>- Codifica di chiamata non è identica con quella del partner di chiamata</li><li>- Canale è utilizzato da un altro interlocutore</li><li>- Radiotrasmittitore in stato di ricarica batteria</li><li>- In fase di carica il radiotrasmittitore non è in grado di trasmettere o ricevere.</li></ul>

## 8 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 8 km - con linea di mira libera
Durata di stand-by	Fino a 20 ore
Max. durata di conversazione	Fino a 16 ore (Ni-MH) Fino a 30 ore (alcaline)
Durata di carica alla prima messa in funzione	Min. 14 ore
Durata di carica	Min. 7 ore
Accumulatore ricaricabile	Accumulatore Ni-MH 3,6 V, 600 mAh
Alimentazione elettrica	Ingresso: 230 V, 50 Hz Uscita 2 x: 6,5 V, 150 mA

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



# Consigli per la cura / Garanzia

## 9 Consigli per la cura / Garanzia

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

## 10 Indice alfabetico

### A

- Aggiungere / Escludere un canale, 59
- Attivare, 56
- Auricolare, 62

### B

- Blocco tastiera, 61

### C

- Cambiare le stazioni programmate, 64
- Caricare, 51
- Codice CTCSS, 57
- Codifica di chiamata, 57
- Consigli per la cura, 68
- Contenuto della confezione, 51

### D

- Dichiarazione di conformità, 67
- Disattivare, 56
- Disinserire, 64
- Display, 54
- Disposizione degli attacchi, 62
- Domande, 66

### E

- Elementi di comando, 53
- Eliminare guasti, 66
- Escludere un canale, 59
- Esercizio, 56, 64

### G

- Gancio per cintura, 52
- Garanzia, 68

### I

- Illuminazione di display, 61
- Indicazioni di sicurezza, 49
- Inserire, 64
- Inserire l'accumulatore ricaricabile, 51
- iVOX (funzione vivavoce), 62

### M

- Messa in funzione, 51
- Modalità di interruzione FM, 65

### P

- Programmare le stazioni, 64

### R

- Radio FM, 64
- Regolazione del volume, 56, 64
- Ricerca di canale, 58
- Ricerca di canale globale, 58
- Ricerca di canale mirata, 59
- Ricevere, 57
- Rumori dell'ambiente circostante, 63

### S

- Scegliere / Disattivare il segnale di chiamata, 60
- Schermo, 60
- Segnale acustico di conferma, 61
- Segnale di chiamata, 60
- Selezionare le stazioni, 64
- Selezione del canale, 57
- Specifiche tecniche, 67
- Struttura dei menu, 55
- Suono tasti, 61

### T

- Trasmettere, 56

### V

- VOX (funzione vivavoce), 62

## Contents

---

1	Safety Information . . . . .	71
2	Putting the Walkie-Talkies into Operation . . . . .	73
3	Operating Elements . . . . .	75
4	Menu Structure . . . . .	77
5	Operating the Walkie-Talkies . . . . .	78
6	Using the FM Radio . . . . .	85
7	In Case of Problems . . . . .	87
8	Technical Properties . . . . .	88
9	Maintenance / Guarantee . . . . .	89
10	Index . . . . .	90

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

### Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

### Power adapter plug



**Attention:** Only use the power adapter plug supplied labelled with No. KG3B-065-0150D + 065-0150D because the use of other power adapter plugs could damage the walkie-talkies. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.



**Attention:** When the power supply is connected, the plugs must not come into contact with each other nor with other metallic objects.

### Rechargeable battery pack



**Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

# Safety Information

## Medical equipment



**Attention:** Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

## Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.



**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



# Putting the Walkie-Talkies into Operation

## 2 Putting the Walkie-Talkies into Operation

### Safety information



**Attention:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

### Checking the package contents

The package contains:

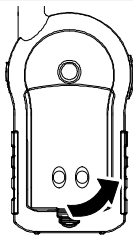
- two walkie-talkies
- a power adapter plug
- two rechargeable battery packs
- two headsets
- two belt clips
- an operating manual

### Inserting the battery pack

Open the battery compartment. Insert the battery pack supplied in the battery compartment. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



Remove the belt clip beforehand, if necessary  
➔ Page 74.



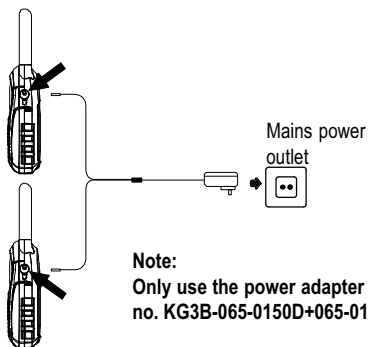
### Charging the walkie-talkies

Connect the power adapter plug to the walkie-talkie headset/charging socket. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 14 hours. The walkie-talkies can neither send or receive during the charging process.

# Putting the Walkie-Talkies into Operation



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers. To ensure an optimal service life of the battery pack, only stop the charging process when the walkie-talkie is fully charged.

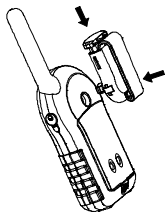
The current **battery charge status** is indicated in the display:



The walkie-talkie must be recharged as soon as the indicator flashes in the display.

## Attaching / Detaching the belt clip

Insert the belt clip in the opening provided until it audibly snaps into place. To remove the belt clip, press on it and pull it from the opening.

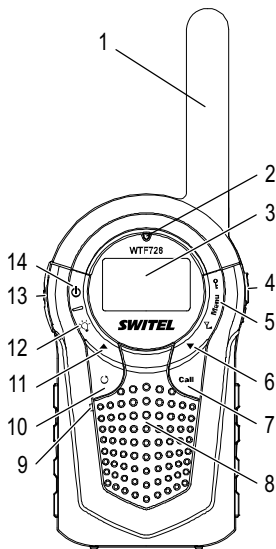


## 3 Operating Elements

The features and functions available on the walkie-talkies are explained in the diagrams below.

### Handset

- 1 Antenna
- 2 LED, operating indicator
- 3 Display
- 4 Headset / Charging socket
- 5 Key lock / Menu / FM radio
- 6 Volume - / Decrease setting
- 7 Send ringing tone / FM change station
- 8 Loudspeaker
- 9 Microphone
- 10 Channel scanning / Monitor
- 11 Volume + / Increase setting
- 12 Display lighting on / off
- 13 PTT button
- 14 Power on / off

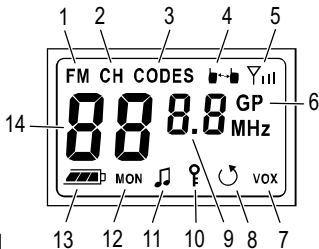


Please note that although button 5 has three symbols, the key itself has only one contact switch. Therefore, always press the button in the middle.

# Operating Elements

## Display

- 1 FM radio mode
- 2 Channel mode / Radio station mode
- 3 CTCSS mode
- 4 Confirmation signal activated
- 5 Antenna and receive signal indicator
- 6 Group search activated
- 7 iVOX mode / VOX mode
- 8 Channel scanning
- 9 CTCSS code or FM frequency
- 10 Key lock activated
- 11 Key tone activated
- 12 Monitor activated
- 13 Battery capacity
- 14 Channel or FM frequency



## 4 Menu Structure

### Menu

Open the main menu by pressing the **MENU** button. Then press the **▲**/**▼** buttons to select an option and confirm the selection by pressing the **PTT** button.

1 x <b>MENU</b>	Set the channel	
2 x <b>MENU</b>	Set the CTCSS <sup>1</sup> code	
3 x <b>MENU</b>	Set the VOX / iVOX sensitivity	
4 x <b>MENU</b>	Key tone ON / OFF	
5 x <b>MENU</b>	Confirmation signal ON / OFF	
6 x <b>MENU</b>	Key lock ON / OFF	



The position in the menu can differ from this point. This depends on the selection you have chosen.






7 x <b>MENU</b>	Channel group scanning <b>OFF</b>	Channel group scanning <b>ON</b>
8 x <b>MENU</b>	Ringing tone 1 - 10	Add/Exclude channel from scan ON / OFF
9 x <b>MENU</b>	Close menu	Ringing tone 1 - 10
10 x <b>MENU</b>		Close menu

<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Selective calling

# Operating the Walkie-Talkies


## 5 Operating the Walkie-Talkies

### Description of operating sequences in the manual


	Press the button depicted
	Press and hold the button depicted
	Release the button depicted
	Display indicator
	Speak into the microphone

### Switching the walkie-talkie on/off


 Switch the walkie-talkie on

 All the icons available appear briefly in the display. The last channel set is then displayed together with the CTCSS code and the red LED flashes.

 Switch the walkie-talkie off



 If you are not going to use the walkie-talkie for a longer period, we recommend removing the battery pack.

### Volume control


 Raise or lower the volume (15 levels)

### Transmitting and receiving

#### Transmitting

After pressing the  button, the red LED lights up. If the  button is pressed longer than 60 seconds, a warning tone is issued. Transmission is terminated.

 Transmit


 Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.

#### Receiving

 Receive





# Operating the Walkie-Talkies



Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.

## Selecting a channel

PMR446 (Private Mobile Radio) walkie-talkies can be used throughout Europe free of registration and call charges. There are 8 radio channels available within the frequency range 446.000 MHz to 446.100 MHz.

1 x , /,  Select the channel and confirm it



Every process is automatically cancelled if there is no input within 5 seconds.

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Selecting the CTCSS<sup>1</sup> code

There are 38 codes available per channel. It is only possible to communicate using the walkie-talkies when they are each set to the same channel and CTCSS code.



The channel and CTCSS code are transmitted as inaudible signals together with the standard voice communication. When received, the voice communication signal is only transferred to the loudspeaker when the channel and CTCSS code set on the receiver are identical to that of those received. If, by coincidence, another subscriber is using the same channel and CTCSS code, change to another free channel together with the party being called.

2 x 

/, 

Select the CTCSS code and confirm it



<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Selective calling

# Operating the Walkie-Talkies



An exception here is CTCSS code 0 (zero). When this setting is set, all calls made on the channel set can be heard. In order to participate in the radio communication, you must set the corresponding CTCSS code.

## Scanning for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. The  icon appears in the display. If an active channel is detected, the channel scan stops. The red LED flashes once per second. Press the  button to enable radio communication. When no signal has been transmitted on the channel for five seconds, the channel scanning is continued.

## Starting/Stopping global channel scanning

Set the CTCSS code of the output channel to 0 (zero). The scanning routine stops at every channel on which a signal is received regardless of the CTCSS code transmitted with the signal. Set the CTCSS code to 1 - 38 in order to exclude CTCSS code 0 (zero) for the scan.



Start/End channel scanning



The output channel is the channel which is set when the channel scan is activated.

## Scanning for a specific channel (channel group)

The scan routine only stops when a signal is received on a channel in a channel group you defined previously.



If no channel was defined for the channel group or the only channel defined is also the output channel, the scanning function operates as with "global channel scanning".

## Starting/Stopping specific channel scanning (channel group)

7 x 

"GP" appears in the display



Select ON / OFF and confirm it



# Operating the Walkie-Talkies

## Adding/Excluding a channel in the channel group

8 x 




Add or exclude the output channel for the channel group using ON / OFF and confirm it

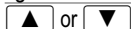


Start/End channel scanning





The menu item is only available when "ON" is selected for specific channel scanning.  Page 77.

## Resuming channel scanning



Resume channel scanning

## Excluding a channel

If a channel found during the channel scanning process should not be considered for subsequent use, it can be excluded. Press and hold the  /  button for 3 seconds.

All the channels are taken into consideration again when a new channel scan is started.



The channel is excluded and channel scanning automatically resumed

## Transmitting the ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS code.



Send the ringing tone




The ringing tone is sent max. 10 times






## Selecting/Deactivating ringing tones

There are 10 different ringing tones available for selection. To deactivate the ringing tone, select the setting 0 (zero).







The menu position can vary. This depends on the selection you have chosen;  Page 77.

# Operating the Walkie-Talkies





8 x 	Activate programming mode or
9 x 	Activate programming mode
 or  , 	Select the ringing tone and confirm it

## Monitor


The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

 	Monitor the channel
 	End the monitoring function

## Key tone

4 x 	
 /  , 	Select ON / OFF and confirm it

## Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  icon appears in the display.


## Activating

6 x 	
 /  , 	Select ON and confirm it





## Deactivating


 3 sec. 	Deactivate the key lock function
--	----------------------------------

## Confirmation signal

The confirmation signal is issued on releasing the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.

## Activating/Deactivating the confirmation signal

5 x 	
 /  , 	Select ON / OFF and confirm it

When the confirmation signal is activated, the  icon appears in the display.

# Operating the Walkie-Talkies

## Display illumination

### Activating



Activate the lighting



The lighting illuminates for approx. 10 seconds.

### Deactivating



Deactivate the lighting

## Headset

Use the headset enclosed in the walkie-talkie packaging. You can put the walkie-talkie in your breast pocket, for example, so that both hands are free. The headset supplied is equipped with an additional PTT button which can be used to enable transmission via the headset.



Switch the walkie-talkie off before connecting a headset.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Insert the plug on the headset in the connection socket.
3. Switch the walkie-talkie on.

## VOX<sup>1</sup> / iVOX<sup>2</sup> (handsfree)

When this function is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit when the unit detects your voice or a sound.



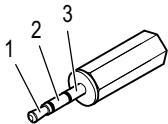
When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

### Activating VOX mode

When using **VOX** mode, conversation is carried out via a headset.

Use a commercially available headset without a PTT button equipped with a 3-pin, 2.5 mm stereo jack plug.

**Pin assignment:** 1 = Loudspeaker, 2 = Microphone, 3 = Earth



<sup>1</sup> **VOX:** Voice Operated Transmission = Noise detection

<sup>2</sup> **iVOX:** Intelligent Voice Operated Transmission = Noise detection

# Operating the Walkie-Talkies




Switch the walkie-talkie off before connecting a headset. The headset supplied with the walkie-talkie is not designed for the “Handsfree” function because it is equipped with a PTT button.


Further information is provided on Page 83.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Insert the plug on the headset in the connection socket.
3. Switch the walkie-talkie on.
4. “**VOX**” appears in the display.

## Deactivating VOX mode

To deactivate VOX mode, pull the headset plug out of the connection socket or press the  button.

## Activating iVOX mode

When using the handsfree function in **iVOX** mode, conversation is carried out via the walkie-talkie. The  button on the walkie-talkie must not be pressed to transmit.

3 x 





Select L1 / L2 / L3 and confirm

## Selecting VOX / iVOX sensitivity

There are three sensitivity levels available for operation in VOX / iVOX mode and can be selected according to the **ambient noise**.


L 1	L 2	L 3
High ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise

3 x 



Select the sensitivity and confirm it

## Deactivating iVOX mode

To deactivate iVOX mode, press the  button.

## 6 Using the FM Radio

### Switching the FM radio on/off

3 sec.  MENU Switch the FM radio on

3 sec.  MENU Switch the FM radio off

### Selecting a radio station

 /  Select a radio station or

3 sec.   /  Start the station search (0.1 MHz)



 /  Stop the station search

### Programming radio stations

There are 10 memory channels available for programming.

 /  Select a station

1 x MENU  $\Rightarrow$  CH  $\Leftarrow$  flashes in the display


 /  PTT Select the required memory channel (1-10) and confirm it

 The display then switches back to FM mode.

### Changing the programmed station

1 sec.  CALL


 /  Select the station

1 sec.  CALL Exit from programming mode

### Volume control

2 x MENU

 /  PTT Raise or lower the volume (15 levels) and confirm it



 Every process is automatically cancelled if there is no input within 5 seconds.

# Using the FM Radio

## Activating/Deactivating FM interrupt mode

FM interrupt mode enables the receipt of a radio station to be interrupted automatically when a signal is received from a walkie-talkie.

Press **MENU** repeatedly  appears in the display

 / , **PTT** Select ON / OFF and confirm



FM interrupt mode must be activated (ON) in order to switch between radio and walkie-talkie modes manually.

## 7 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first.

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.00/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

### Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none"><li>- Walkie-talkie is not charged</li><li>- Key lock has been activated</li></ul>
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- Press and hold the <input type="button" value="PTT"/> button to transmit</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li></ul>
No reception	<ul style="list-style-type: none"><li>- Release <input type="button" value="PTT"/></li><li>- Volume setting is too low</li><li>- You are outside the range of reception, change your position</li><li>- Obstructions such as trees and buildings impair the range</li><li>- CTCSS code set is not identical to that of the other party</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li><li>- The walkie-talkies can neither send nor receive during the charging process.</li><li>- Battery charge status is too low.</li></ul>

# Technical Properties

## 8 Technical Properties

### Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 8 km in open space
Standby time	Up to 20 hours
Max. talk time	Up to 16 hours (NiMH) Up to 30 hours (alkaline)
Charging time for initial use	Min. 14 hours
Charging time	Min. 7 hours
Battery pack	3.6 V NiMH battery, 600 mAh
Power supply	Input: 230 V, 50 Hz Output 2 x: 6.5 V, 150 mA

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.





## 9 Maintenance / Guarantee

### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

## 10 Index

### A

- Adding/Excluding a channel, 81
- Ambient noise, 84

### B

- Belt clip, 74

### C

- Changing the programmed station, 85
- Charge, 73
- Charging, 73
- Confirmation signal, 82
- CTCSS code, 79

### D

- Declaration of Conformity, 88
- Display, 76
- Display illumination, 83

### E

- Excluding a channel, 81

### F

- FM interrupt mode, 86
- FM radio, 85

### G

- Guarantee, 89

### H

- Headset, 83

### I

- Inserting the battery pack, 73
- iVOX (handsfree), 83

### K

- Key lock, 82
- Key tone, 82

### M

- Maintenance, 89
- Menu structure, 77
- Monitor, 82

### O

- Operating elements, 75
- Operation, 78, 85

### P

- Package contents, 73
- Pin assignment, 83
- Programming radio stations, 85

### Q

- Questions, 87

### R

- Receiving, 78
- Ringing tone, 81

### S

- Safety information, 71
- Scanning for a specific channel, 80
- Searching for a channel, 80
- Selecting a channel, 79
- Selecting a radio station, 85
- Selecting/Deactivating ringing tone, 81
- Starting up, 73
- Starting/Stopping global channel scanning, 80
- Switching off, 78, 85
- Switching on, 78, 85

### T

- Technical data, 88
- Transmitting, 78
- Troubleshooting, 87

### V

- Volume control, 78, 85
- VOX (handsfree), 83



# **SWITEL**

## **Declaration of Conformity**

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.  
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.  
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.  
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.  
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

